

# J. S. BACH

Jesu, der du meine Seele

Kantate zum 14. Sonntag nach Trinitatis

Jesus, by Thy Cross and Passion

Cantata for the 14<sup>th</sup> Sunday after Trinity

BWV 78

Klavierauszug  
nach dem Urtext der Neuen Bach-Ausgabe von  
Piano Reduction  
based on the Urtext of the New Bach Edition by

Walter Heinz Bernstein



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 10 078a

# INHALT / CONTENTS

Vorwort .....	III
Preface .....	IV
1. [Coro]: Jesu, der du meine Seele / Jesus, by Thy Cross and Passion .....	1
2. Aria [Duetto]: Wir eilen mit schwachen, doch emsigen Schritten / We hasten with eager yet faltering footsteps (Soprano, Alto) .....	15
3. Recitativo: Ach! ich bin ein Kind der Sünden / Ah! my failings sorely grieve me (Tenore) ....	24
4. Aria: Das Blut, so meine Schuld durchstreich / Thy sacrifice has cleansed the stain (Tenore) .	27
5. Recitativo: Die Wunden, Nägel, Kron und Grab / The torments, nail scars, thorns; the grave (Basso) .....	32
6. Aria: Nun du wirst mein Gewissen stillen / Do Thou, O Lord, appease my conscience (Basso)	35
7. Choral: Herr, ich glaube, hilf mir Schwachen / Lord, I trust Thee, I adore Thee .....	42

## BESETZUNG / ENSEMBLE

Soli: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Coro: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Corno; Flauto, Oboe I, II;

Violino I, II, Viola;

Continuo (Violoncello, Violone, Fagotto, Organo)

Aufführungsduer / Duration: ca. 25 min.

Zu vorliegendem Klavierauszug sind das komplette Aufführungs-  
material (BA 10 078) sowie eine Studienpartitur (TP 1078) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the complete orchestral  
parts (BA 10 078) and a study score (TP 1078) are also available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben vom  
Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen und vom Bach-Archiv Leipzig, Serie I, Band 21:  
*Kantaten zum 13. und 14. Sonntag nach Trinitatis* (BA 5013), vorgelegt von Werner Neumann.

Supplementary edition based on: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the  
Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen and the Bach-Archiv Leipzig, Series I, Volume 21:  
*Kantaten zum 13. und 14. Sonntag nach Trinitatis* (BA 5013), edited by Werner Neumann.

---

© 1970 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel

9. Auflage / 9th Printing 2008

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN M-006-49059-2

# VORWORT

Die Kantate *Jesu, der du meine Seele* gehört zu dem berühmten Jahrgang von Choralkantaten, den Bach in seinem zweiten Leipziger Amtsjahr schuf. Am 10. September 1724, zum 14. Sonntag nach Trinitatis, ist sie wahrscheinlich zum ersten Mal in einer der Leipziger Hauptkirchen erklangen. Der Dichtung liegt das damals weit verbreitete Lied Johann Rists (1641) zugrunde. Wie in den meisten Kantaten dieses Jahrgangs bilden die erste und letzte Strophe, wörtlich beibehalten, die Eckpfeiler der Dichtung, während die mittleren Strophen in freier Weise zu Arien und Rezitativen umgestaltet worden sind. Dabei sind einige Choralzeilen als Zitate übernommen, nämlich je zwei Zeilen der dritten und fünften Strophe als Anfang und Ende des ersten Rezitativs und vier Zeilen der zehnten Strophe als Ende des zweiten Rezitativs. Der uns unbekannte Verfasser der paraphrasierten Teile bezieht sich außerdem mit einigen Gedanken auf das Sonntagsevangelium (Lukas 17, 11–19), das von der Heilung der zehn Aussätzigen berichtet.

Wie stets bildet für Bach die erste Choralstrophe die Grundlage für einen großangelegten Chorsatz, bei dem die einzelnen Zeilen des Liedes in Imitationsabschnitten kunstvoll durchgeführt werden. Der Einsatz des vom Horn gestützten Soprans bedeutet jedes Mal den Höhepunkt des Durchführungskomplexes. Das Bemerkenswerte an diesem Eröffnungssatz ist nun aber, dass Bach den Choralsatz in die strenge Form einer Chaconne eingebaut hat, deren Ablauf durch ein unablässig wiederkehrendes viertaktiges Grundthema bestimmt wird. Die im Quart-

raum chromatisch absteigende Melodie ist ein typisches Lamento-Thema, das in ähnlicher Form dem *Crucifixus* der *Messe in h-Moll* zugrunde liegt und auch sonst zu den beliebten Kompositionselementen der Barockzeit gehört. Ernstes Passionsstimmung liegt über dem ganzen Satz, der indes schon deshalb nicht in Gleichförmigkeit verfällt, weil Bach mit dem Mittel der Themenkehrung und der Zuordnung prägnanter Begleitmotive die einzelnen Durchführungskomplexe abwechsungsreich gestaltet.

Im größten Gegensatz zu der lastenden Schwere des Eingangssatzes steht das folgende Duett. Geradezu idyllisch erscheint dieser nur von Continuo-Instrumenten gestützte Zwiegesang von Sopran- und Alt-Solo, in dem die hohen Stimmen teils in Imitation, teils in parallelen Terzen geführt werden.

Von den beiden übrigen Arien bedient sich die erste der üblichen Triosatzform mit obligatem Flötenpart, während sich die zweite mit ihren durch Tutti-Blöcke scharf begrenzten Solo-Episoden der Oboe beinahe wie ein Instrumentalkonzertsatz ausnimmt, in dem eine Gesangsstimme eingearbeitet wurde.

Die in leidenschaftlichem Affekt gehaltenen Rezitative klingen beide Male in breiter Arioso-Melodik aus. Besonders im zweiten Rezitativ, in dem der Bass von einem Streichersatz accompagniert wird, stoßen auf diese Weise gegensätzliche Affektbereiche dicht aufeinander. Demgegenüber ist der vierstimmige Schlusschoral von auffallender Schlichtheit.

Werner Neumann

# PREFACE

The cantata *Jesu, der du meine Seele* is one of the famous cycle of chorale cantatas which Bach wrote during the second year of his Leipzig appointment. It was probably performed for the first time on 10 September 1724, the fourteenth Sunday after Trinity, in one of the principal Leipzig churches. The text is based on Johann Rist's at that time widely known hymn of 1641. As in most of the cantatas of this cycle, the cornerstones are provided by the first and last verses, which appear in an unaltered form; whereas the middle verses were freely remodelled as arias and recitatives. A few lines of the chorale are quoted in the intermediate sections, namely two lines each from the third and fifth verse at the beginning and end of the first recitative, and four lines of the tenth verse at the end of the second recitative. It is not known who paraphrased and arranged the text, which also includes thoughts from the gospel for the Sunday (St. Luke XVII, 11–19); it tells of the cleansing of the ten lepers.

As always, the first verse of the chorale forms the basis for a full-scale choral movement, in which the individual lines of the hymn are skilfully introduced in episodes based on imitation. The high-point of each of these episodes is the entry of the soprano accompanied by the horn. However, the most remarkable feature of this opening movement is the way in which Bach has wedded this chorus to the strict form of a chaconne, the course of which is marked by a con-

stantly recurring four bar long basic theme. This descending chromatic figure, in which the interval of the fourth predominates, is a typical lamento theme, similar to that used in the *Crucifixus* of the Mass in B minor; it is indeed one of the favourite musical devices of the age of the baroque. The whole movement is informed by the grave air of the passion story. An impression of monotony is avoided by Bach's skilful use of inversion and his varying of the texture by juxtaposing strong counter-subjects.

In marked contrast to the grave dignity of this first movement is the duet which follows. Accompanied only by the continuo instruments, this beautiful duet for soprano and alto voices charms us by its delightful imitations, clarity of declamation, and by the use of parallel figures which provide a popular touch.

Of the two following arias, the first is in the usual trio movement form and has an obbligato flute part; the second, with its clearly defined contrast between the tutti and the oboe solos, suggests that its origins may lie in an instrumental concerto, to which a solo voice was later added.

Both the recitatives are unusually intense in mood, and both broaden out into ariosos. In the second recitative in particular, widely differing emotions are expressed within a small compass. In contrast, the four-part final chorale is strikingly simple in expression.

Werner Neumann  
(translated by Peter Branscombe)

© by Bärenreiter